

EDITORS' NOTE / MOT DE LA RÉDACTION

Guest editor Lorraine O'Donnell and editor-in-chief Claude Charpentier are pleased to present this special issue of JETS featuring research on the history, culture and politics of the Eastern Townships including the English-speaking communities within and beyond its boundaries to the whole of Quebec.

For the third time in as many years, we are pleased to publish conference proceedings resulting from a fruitful partnership between the Eastern Townships Resource Centre (ETRC) at Bishop's University and Quebec English-Speaking Communities Research Network (QUESCREN), located at Concordia University. A joint initiative of Concordia and the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, located in Moncton, QUESCREN is an alliance of researchers, community members and institutions dedicated to developing research capacity related to Quebec's minority Anglophone communities. One of QUESCREN's mandates is to organize research events and to this end, QUESCREN coordinator-researcher Lorraine O'Donnell co-organized with ETRC president Cheryl Gosselin (Bishop's University) three conferences presenting the latest research on the subject. These events were part of the annual Association francophone pour le savoir (Acfas) congresses. Proceedings of the 2010 and 2011 events were published in JETS/RECE 36 and 38 respectively, and those of the 2012 conference are presented here. The 2012 conference, entitled "Linking research on Quebec's English-speaking communities to policy & action", took place in Montreal on May 7–8 at the 80^e Congrès de l'Acfas.

Three of the articles in this issue stem from that event. It is exciting to see how all three are authored in whole or in part by researchers who have presented papers at several ETRC-QUESCREN conferences and have had them published in successive JETS/RECE issues. It is a sign of a growing and stabilizing field of study! The article by Mary Richardson and colleagues, "What do 'participation' and 'action' really mean in participatory action research?", adds to our understanding of the realities and challenges of diversity. The authors examine a project, presented in an earlier JETS/RECE article (2012), which gathered data on six English-speaking communities and created portraits of them through a participatory action research (PAR) approach. This work brings attention to several dimensions of community diversity including gender and class. This has implications not only for our understanding of the English-speaking population, the authors note,

but also for development initiatives. Thus, the results are useful community portraits and a candid discussion of PAR challenges.

Monique Nadeau-Saumier's article "Un patrimoine bâti identitaire. L'architecture religieuse protestante dans les Cantons-de-l'Est" adds to her several contributions published in previous issues of JETS/RECE. This author is creating an impressive corpus on the built and artistic heritage of the Townships, covering its religious architecture; the Sherbrooke Library and Art Building; Carrollcroft, now home of the Colby-Curtis Museum; and painters of the Townships. The article in the current issue examines how the diverse and fascinating religions of early British and American colonizers to the Townships, ranging from "subversive" Universalists to State-sanctioned Anglicans, led to the building of a remarkable protestant architectural heritage in the Townships that is unique in the province.

Diversity among Quebec's English-speaking sub-communities is likewise a theme in Frances Ravensbergen and Sandra Sjollem's "IN THE KNOW." As its subtitle indicates, it communicates "Results of a three year study on the relationship between English-speaking, bilingual and ethno-cultural community groups and the Government of Quebec." The Centre for Community Organizations (COCO) in Montréal carried out this ground-breaking project whose preliminary results were also published by JETS/RECE (2011). The authors maintain that the community sector the project addressed has been virtually "invisible" in the literature. To fill this gap, COCo created a community-based action research project to gather information on hundreds of such groups. One of the key findings points to the fact that though most groups communicate well in French, many of them expressed cultural, linguistic and communication challenges. The authors conclude that bridging the gap will involve work on both ends: the minority community must step forward and make their needs known while governments, beyond the federal government, need to recognize minority groups.

Three other articles unrelated to the ETRC-QUESCREN conferences round out this issue. Jacques Gagnon's spirited "Bilan politique" reviews politics in the Townships since 2006. Through Gagnon, we relive regional dramas including the Mount Orford dispute in 2006 and the "political Niagara" of the Orange Crush five years later. ETRC archivist Jody Robinson adds to our understanding of Anglophone Quebec in "Beyond business: interactions between English and French through the archives of the Douglas family, an overview." This family settled in Farnham, which unlike other areas of the Townships, historically had a large Francophone population. Not only did they learn and even teach French, but members of the Douglas family interacted socially

as well as commercially with their French-speaking neighbours, as the newsy, friendly letters with some of them and transcribed in this article amply indicate. Finally, in his article “La collection de livres rares de la bibliothèque du Cégep de Thetford, un ensemble représentatif d’une époque”, Stéphan Garneau writes about the collection of rare books found in the library of the Cégep de Thetford which tells of its past as a classical college while underscoring the importance of the studies of letters and of religion in the educational system of the 1950–1960s.

We hope that reading about research on Quebec’s English-speaking communities, as well as on the history, culture and politics of the Eastern Townships adds enjoyment to your day and whets the appetite for knowledge grown ever bigger by the stimulus of good reading.

C’est avec grand plaisir que Lorraine O’Donnell, rédactrice invitée, et Claude Charpentier, rédactrice en chef, présentent ce numéro spécial de la RECE portant sur l’histoire, la culture et la vie politique des Cantons-de-l’Est et des communautés d’expression anglaise à l’intérieur du territoire estrien et sur l’ensemble du territoire québécois.

Pour la troisième fois en autant d’années, nous avons le plaisir de publier les actes d’un colloque coproduit par le Centre de ressources pour l’étude des Cantons-de-l’Est (CRCE) de l’Université Bishop’s et le Réseau de recherche sur les communautés québécoises d’expression anglaise (RRCQEA) de l’Université Concordia. Le RRCQEA, une initiative conjointe de l’Université Concordia et de l’Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques situé à Moncton, est une alliance dynamique de chercheurs, de citoyens et d’institutions qui cherche à accroître la capacité de recherche sur les minorités d’expression anglaise du Québec. Le Réseau a notamment le mandat d’organiser des événements de recherche et, à cette fin, Lorraine O’Donnell, coordonnatrice et chercheuse du RRCQEA, a organisé conjointement avec la présidente du CRCE, Cheryl Gosselin de l’Université Bishop’s, trois colloques présentant les recherches les plus récentes sur le sujet. Ces événements se sont tenus dans le cadre de congrès annuels de l’Association francophone pour le savoir (Acfas). Les actes des colloques de 2010 et 2011 ont été publiés respectivement dans les numéros 36 et 38 de la RECE et les actes du colloque de 2012 sont présentés dans ce numéro. Intitulé « Lier la recherche sur les communautés d’expression anglaise du Québec à la politique et à l’intervention », ce colloque s’est tenu à Montréal les 7 et 8 mai pendant le 80^e Congrès de l’Acfas.

Trois articles publiés dans le présent numéro découlent directement de cet événement. Il est très intéressant de constater que ces trois

articles ont été rédigés en tout ou en partie par des chercheuses qui ont présenté des communications à plusieurs colloques du CRCE-RRCQEA, communications qui ont par la suite été publiées dans la RECE. Nous y voyons un signe de croissance et de stabilité pour ce domaine de recherche. L'article signé par Mary Richardson et ses collègues, « What do 'participation' and 'action' really mean in participatory action research? », ajoute à nos connaissances sur les réalités et les défis reliés à la diversité. En effet, les auteures rendent compte d'un projet qui avait été présenté dans un article de la RECE en 2012 et qui rassemblait des données sur six communautés d'expression anglaise afin d'en créer des portraits à partir d'une recherche-action participative (RAP). Le présent article attire notre attention sur plusieurs dimensions de la diversité communautaire, incluant le genre et la classe. Les auteures affirment que ces dimensions ont des répercussions non seulement sur notre compréhension de la population d'expression anglaise, mais aussi sur les projets de développement. Ainsi, les résultats offrent des portraits très utiles de ces communautés ainsi qu'une honnête discussion sur les défis posés par les RAP.

L'article « Un patrimoine bâti identitaire. L'architecture religieuse protestante dans les Cantons-de-l'Est » de Monique Nadeau-Saumier ajoute à sa riche contribution à la RECE. Cette auteure est d'ailleurs en voie de créer un corpus impressionnant sur le patrimoine bâti et artistique des Cantons-de-l'Est. En effet, son œuvre couvre l'architecture religieuse, le Sherbrooke Library and Art Building, la maison Carrollcroft qui abrite dorénavant le musée Colby-Curtis, ainsi que des peintres des Cantons-de-l'Est. Le présent article étudie le remarquable patrimoine architectural protestant, unique au Québec, légué par les multiples et fascinantes religions pratiquées par les premiers colons britanniques et américains des Cantons et dont l'appartenance allait des universalistes « subversifs » aux anglicans dont l'Église était sanctionnée par l'État.

La diversité des petites communautés québécoises d'expression anglaise est également un thème de l'article « IN THE KNOW » de Frances Ravensbergen et Sandra Sjollem qui communique les résultats d'une étude triennale sur la relation entre les groupes communautaires anglophones, bilingues et ethnoculturels et le gouvernement du Québec. Le Centre des organismes communautaires (COCO) de Montréal a mené ce projet novateur dont les résultats préliminaires avaient été publiés dans la RECE en 2011. Dans le présent article, les auteures maintiennent que le secteur communautaire, à qui s'adressait ce projet, est virtuellement « invisible » dans la documentation. Pour y remédier, le COCo a créé un projet de recherche-action communautaire afin de recueillir de l'information sur des centaines de groupes. Un des

principaux résultats met en lumière le fait que, bien que la plupart des groupes puissent communiquer en français, plusieurs ont fait état de défis d'ordre culturel, linguistique et communicationnel. Les auteures arrivent à la conclusion que les deux côtés devront s'impliquer pour bâtir un pont : la communauté minoritaire devra s'avancer et faire connaître ses besoins alors que les gouvernements à d'autres échelles que le fédéral doivent accorder une reconnaissance aux groupes minoritaires.

Ce numéro de la RECE comprend également trois articles qui ne sont pas en lien avec le colloque du CRCE-RRCQEA. Le « Bilan politique » de Jacques Gagnon dresse un portrait savoureux de la vie politique dans les Cantons-de-l'Est depuis 2006. Il nous fait revivre certains drames, dont celui de la bataille pour le Mont Orford en 2006 et celui de la vague orange, un « Niagara politique », qui a déferlé cinq ans plus tard. Quant à l'archiviste du CRCE Jody Robinson, elle continue de nous informer sur le Québec anglophone dans son article sur la famille Douglas, « Beyond business: interactions between English and French through the archives of the Douglas family, an overview ». Cette famille s'était installée à Farnham qui, contrairement à d'autres secteurs de la région, a toujours abrité une vaste population francophone. Non seulement les Douglas ont-ils appris et même enseigné le français, mais des membres de la famille ont eu des interactions sociales et commerciales avec leurs voisins francophones, comme en font foi les lettres très amicales qu'ils se sont échangées, dont certaines sont reproduites dans l'article et qui nous offrent une foule de détails intéressants sur leur vie. Enfin, dans « La collection de livres rares de la bibliothèque du Cégep de Thetford, un ensemble représentatif d'une époque », Stéphan Garneau relate le passé de l'établissement comme collège classique tout en soulignant l'importance de l'enseignement des lettres et de la religion dans la formation scolaire des années 1950–1960.

Nous espérons que la lecture de ces recherches sur les communautés québécoises d'expression anglaise ainsi que sur l'histoire, la culture et la vie politique des Cantons-de-l'Est saura agrémenter votre vie tout en stimulant votre soif du savoir.

Lorraine O'Donnell

JETS Guest Editor / Rédactrice invitée, RECE

Claude Charpentier

JETS Editor-in-chief / Rédactrice en chef, RECE

